

FATHER WITHOUT SON

Born to be loved by me,
born to be loved by you
we are father and son,
prisoners of love
in a magic circle of eternity.

But

you are far of me,
alive behind a wall of glass
visible
untouchable
father and son
prisoners of love,
kidnapped by hate,
being divorced,
lost in division
sowing the wind, reaping the whirlwind

when

father and son,
become father without son,
you must reap what you have sown
in a circle of magic
born to be loved by me
born to be loved by you
we stay father and son
even
even though.

©Karin Jäckel

VATER OHNE SOHN

Geboren, von mir geliebt zu werden,
geboren, von dir geliebt zu werden,
sind wir Vater und Sohn,
Gefangene der Liebe
im Zauberbann der Ewigkeit.

Doch

du bist fern von mir,
lebend, hinter einer Mauer aus Glas,
sichtbar
unberührbar.
Vater und Sohn,
Gefangene der Liebe,
entführt vom Hass,
geschieden,
verloren in Teilung,
Wind säend,
Sturm erntend.

Wenn

Vater und Sohn
Vater ohne Sohn werden,
muss man ernten, was man gesät hat.
Im magischen Kreislauf
geboren, um von mir geliebt zu werden,
geboren, um von dir geliebt zu werden,
bleiben wir Vater und Sohn.
Trotzdem.
Selbst dann.
©Karin Jäckel

Père sans fils

Né pour être aimé par moi,
Né pour être aimé par toi,
Nous sommes père et fils
Prisonnier de l'amour
Dans le cercle magique de l'Eternité

Mais

Tu es loin de moi,
Vivant, derrière un mur de verre
Visible,
Intouchable
Père et fils
Prisonniers de l'amour
Raptés par la haine
Divorcés l'un de l'autre
Perdus par la division
Semant le vent, récoltant la tempête

Quand

Père et fils
Deviennent père sans fils
Tu dois récolter ce que tu as semé
Dans un cercle de sortilèges
Né pour être aimé par moi
Né pour être aimé par toi
Nous restons père et fils,
Même
Même si...

©Karin Jäckel

ΠΑΤΕΡΑΣ ΔΙΧΩΣ ΓΙΟ

Γεννημένος για την αγάπη μου,
γεννημένος για την αγάπη σου,
ειμαστε πατέρας και γιός,
αιχμάλωτοι της αγάπης,
στην μαγεία των αιώνων.

Αλλά
είσαι μακριά μου,
ζωντανός, πίσω από γυάλινο τείχος,
ορατός, ανέπαφος.
Πατέρας και γιός,
αιχμάλωτοι της αγάπης,
όμηροι του μίσους,
χωρισμένοι,
χαμένοι στον αποκλεισμό,
ανεμομαζεμένοι
διαβολοσκορπισμένοι.

Αν
πατέρας και γιός
γίνουν πατέρας και γιός,
θα μαζέψουν όσα έσπειραν.
Στον μαγικό κύκλο,
γεννημένος για την αγάπη μου,
γεννημένος για την αγάπη σου,
παραμένουμε πατέρας και γιός.
Ωστόσο.
Ακόμα κι έτσι.